www. La Boutique du Sauna .com

TYLÖ®
for the senses

CC 10, CC 50

IP24

Bruksanvisning för manöverpanel CC 10, CC 50……..... Svenska sid 2.
Läs anvisningen tillsammans med instruktionerna för bastuaggregat resp ånggenerator. Inkoppling skall utföras av behörig el-installatör. SPARA ANVISNINGEN! Efter installation överlämnas denna till bastun/steambadets ägare eller till den som sköter anläggningen.

Operating instructions for control panel CC 10, CC 50..... English page 3.
Please read this information together with the instructions supplied with the sauna heater or steam generator. Installation work must be carried out by an authorised electrician. KEEP THIS INFORMATION IN A SAFE PLACE. On completion of the installation work, please give these instructions to the owner or operator of the sauna/steam bath.

Gebrauchsanleitung für Kontrollgerät CC 10, CC 50……..... Deutsch Seite 4.
Benutzen Sie diese Anleitung zusammen mit den Instruktionen für Saunaöfen und Dampfgeneratoren. Der elektrische Anschluß ist von einem Fachmann auszuführen. ANLEITUNG AUFBEWAHREN! Nach der Installation ist diese Anleitung dem Sauna-/Dampfbadbesitzer oder Bedienungspersonal auszuhändigen.

Instr. mode d'emploi du tableau de commande CC 10, CC 50……..... Français page 6.
Bien lire ce document ainsi que les instructions du poêle de sauna ou du générateur de vapeur. Les branchements doivent être effectués par un électricien agréé. CONSERVER CE DOCUMENT! Après installation, le remettre au propriétaire du sauna/hammam ou au responsable de l'entretien.

Bruksanvisning for manøversentral CC 10, CC 50..... Norsk side 7.
Les instruksjons- og bruksanvisningen for badstuovn og dampgenerator. Tilkobling skal utføres av autorisert installatør. NB! TA VARE PÅ BRUKSANVISNINGEN! Etter installasjonen skal den leveres til eier av badstu/dampbad eller til den som skal ha ansvar for driften av anlegget.

Brugsanvisning for manøvrepanel CC 10, CC 50……..... Dansk side 8.
Læs brugsanvisningen sammen med instruktionerne for saunaovn resp. dampbad-generator. Installation skal foretages af autoriseret el-installatør. GEM BRUGSANVISNINGEN! Efter installation afleveres brugs-anvisningen til saunaens/dampbadets ejer eller til den ansvarlige for anlægget.

Asennus- ja käyttöohjeet, käyttötaulu CC 10, CC 50……..... Suomi sivu 9.
Lue nämä ohjeet samalla kuin saunakiukaan tai höyrygeneraattorinkin ohjeet. Asennuksen saa tehdä vain pätevä sähköasentaja. SÄILYTÄ OHJEITA HYVIN! Anna ne asennuksen jälkeen saunan/höyrykylvyn omistajalle tai laitteiston hoitajalle.

Gebruiksaanwijzing voor regelpaneel CC 10, CC 50……..... Nederlands blz.11.
Lees deze aanwijzing samen met de instructies voor resp. de saunakachel en de stoomgenerator door. Laat alle aansluitingen steeds door een erkend installateur uitvoeren. BEWAAR DEZE AANWIJZING! Geef ze na installatie aan de eigenaar van de sauna/het stoombad of aan diegene die verantwoordelijk is voor het onderhoud.

Instrucc. de instalación y empleo para el panel de mando CC 10, CC 50……..... Español p. 12.
Leer estas instrucciones junto con las instrucciones para la estufa de sauna o el baño de vapor. La instalación deberá hacerla un electricista competente. ¡CONSERVAR LAS INSTRUCCIONES! Después de la instalación entregar estas instrucciones al propietario o a la persona encargada del mantenimiento de la sauna o del baño de vapor.

Istruzioni per l'installazione e l'uso del pannello comandi CC 10, CC 50…….. Italiano pag. 13.
Leggere insieme le istruzioni sia per l'apparecchio delle sauna sia per il generatore di vapore. L'allacciamento deve essere effettuato da un elettricista specializzato. CONSERVARE IL LIBRETTO DELLE ISTRUZIONI! Dopo il montaggio, questo dovrà essere consegnato al proprietario della sauna o del bagno a vapore oppure al responsabile che accudisce al complesso.

Instruções de utilização do painel de controlo CC 10, CC 50..... Português página 14.
Leia estas instruções, juntamente com as instruções fornecidas com o aquecimento de sauna ou com o gerador de vapor. O trabalho de instalação deve ser efectuado por um electricista habilitado. GUARDE ESTAS INFORMAÇÕES NUM LOCAL SEGURO. Uma vez concluído o trabalho de instalação, entregue estas instruções ao proprietário ou à pessoa encarregada da sauna/banho de vapor.

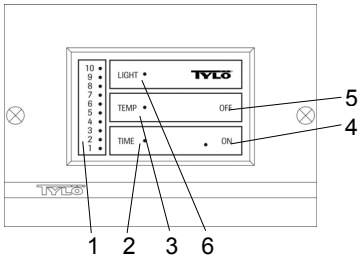
Инструкции по использованию панели управления CC 10, CC 50……Русский язык стр. 15.
Пожалуйста, прочитайте эту информацию вместе с инструкциями, прилагаемыми к нагревателю и парогенератору для сауны. Работы по установке должны производится электриком, имеющим лицензию. ХРАНИТЕ ЭТУ ИНФОРМАЦИЮ В БЕЗОПАСНОМ МЕСТЕ. После окончания работ по установке, отдайте эти инструкции владельцу или оператору сауны.

Instrukcja obsługi paneli sterujących CC 10, CC 50……..... Jęz. polski str. 16.
Prosimy uważnie przeczytać instrukcję wraz z instrukcjami dołączonymi do pieców saunowych lub generatorów pary. Instalacja i montaż muszą być wykonane przez upoważnionego i przeszkolonego elektryka. NALEŻY ZACHOWAĆ INSTRUKCJĘ! Po dokonaniu montażu instrukcję należy przekazać właścicielowi obiektu lub osobie odpowiedzialnej za urządzenia.

www. La Boutique du Sauna .com

www. La Boutique du Sauna .com

MODE D'EMPLOI
CC 10



Fonctions.

1 = colonne d'affichage. **2 =** réglage de l'heure. **3 =** réglage de la température. **4 =** marche. **5 =** arrêt. **6 =** éclairage.

Éclairage.

S'allume automatiquement lors de la mise en marche de l'installation et s'éteint automatiquement lors de l'arrêt de celle-ci. L'éclairage peut également être allumé ou éteint manuellement en appuyant sur LIGHT.

Réglage de la température.

(S'effectue en position ON)

Appuyer sur TEMP - la température précédente s'affiche.

Recherchez la température idéale à l'aide de l'échelle graduée en chiffres romains. Commencez par exemple par la position IV. Si vous désirez une température supérieure ou inférieure, changez de réglage jusqu'à la température idéale (en général 70-90°C pour le sauna et 40-45°C pour le hammam).

Marche/arrêt manuels.

Appuyer sur ON pour la mise en service (la diode s'allume). **Appuyer sur OFF** pour l'arrêt (la diode d'éteint). La fonction de mémorisation affiche automatiquement la température précédente.

Appuyer sur TEMP - pour changer la température affichée.

Le timer incorporé arrête automatiquement le poêle/générateur de vapeur au bout de 3 heures. Pour arrêter immédiatement, appuyer sur OFF. Si vous désirez prolonger la séance, appuyer sur ON.

Réglage de la durée de retardement.

(S'effectue en position OFF)

Les chiffres romains désignent dans ce cas la durée de retardement (= le temps au bout duquel le poêle de sauna se met en marche automatiquement). Programmer ainsi la durée de retardement :

Appuyer sur TIME - continuez d'appuyer jusqu'à ce que vous obteniez la durée de retardement souhaitée (1 -10 heures).

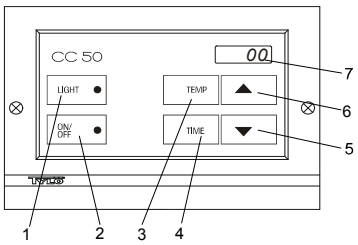
Appuyer sur ON - la durée de retardement est maintenant programmée et activée, le témoin time clignote pendant tout le décompte de la durée de retardement. Une fois le poêle mis automatiquement sous tension, il fonctionne pendant 3 heures puis il s'arrête automatiquement. Si vous désirez arrêter l'appareil avant ce délai, appuyez sur OFF. Si vous désirez prolonger votre séance de sauna, appuyez sur ON - l'affichage du type de bain désiré doit être allumé.

Interrupteur principal.

Un interrupteur principal est situé sur le boîtier de relais, le poêle de type SE et les poêles de sauna de dimensions moindres. Cet interrupteur principal ne doit être utilisé que si vous ne désirez pas utiliser votre sauna pendant une période prolongée.

La fonction de mémorisation du poêle se met "hors fonction" lors de pannes de courant.

MODE D'EMPLOI
CC 50



Fonctions.

1 = allumage. **2 =** marche/arrêt. **3 =** réglage de la température. **4 =** réglage de l'heure. **5 =** abaissement de la température/de l'heure. **6 =** augmentation de la température/de l'heure. **7 =** écran.

Éclairage.

S'allume automatiquement lors de la mise en marche de l'installation et s'éteint automatiquement lors de l'arrêt de celle-ci. L'éclairage peut être allumé ou éteint manuellement en appuyant sur LIGHT.

Interrupteur principal.

Un interrupteur principal est situé sur le boîtier de relais, le poêle de type SE et les poêles de sauna de dimensions moindres. Cet interrupteur principal ne doit être utilisé que si vous ne désirez pas utiliser votre sauna pendant une période prolongée. La fonction de mémorisation du poêle se met "hors fonction" lors de pannes de courant.

Un "tuyau"! Le thermomètre du sauna/hammam est placé à une hauteur permettant aux valeurs affichées de correspondre aux chiffres exacts apparaissant sur le tableau de commande CC 50.

RÉGLAGES

Tous les modèles CC 50

Réglage de la température du sauna.

Appuyer sur TEMP - la température précédente s'affiche. Si vous désirez une autre température, régler à l'aide des flèches bas/haut (⇧ ⇩).

Marche/arrêt manuels.

Appuyer sur ON pour la mise en service (la diode s'allume). **Appuyer sur OFF** pour l'arrêt. Si vous oubliez d'arrêter manuellement l'équipement, cela se fait automatiquement au bout de 3 ou de 12 heures, suivant le type de tableau de commande.

Réglage de la mise en service automatique (durée de retardement).

(S'effectue en position OFF)

Appuyer sur TIME (les chiffres des heures clignotent) - programmer le nombre d'heures de retardement à l'aide des flèches bas/haut (⇧ ⇩).

Appuyer sur TIME (les chiffres des minutes clignotent) - programmer le nombre de minutes de retardement à l'aide des flèches bas/haut (⇧ ⇩).

(Important! Les chiffres des heures ou des minutes doivent clignoter avant d'appuyer sur ON).

Appuyer sur ON - l'heure de la mise en service est maintenant activée. La diode rouge clignote jusqu'à la mise en service automatique du sauna après la durée programmée. L'arrêt se fait automatiquement après 3 ou 12 heures, selon le type de tableau de commande.

Vous pouvez arrêter manuellement l'installation à n'importe quel moment en appuyant sur OFF.

Changement du type de tableau **(Réglage d'usine = N° de test. 50)**

1. Raccorder l'alimentation électrique.
2. Enfoncer en même temps ⇧ et ⇩ pendant environ 6 sec. (maxi. 60 sec. après branchement de l'alimentation électrique).
3. Changer le type de tableau selon le schéma, à l'aide de ⇧ et ⇩, puis valider avec TEMP.

Type de tableau	N° de test *	Description
CC50-3B	50	Sauna 110°C, 3 heures de fonctionnement
CC50-12B	51	Sauna 110°C, 12 heures de fonctionnement
CC50-3S	53	Vapeur 55°C, 3 heures de fonctionnement
CC50-12S	54	Vapeur 55°C, 12 heures de fonctionnement
CC50-1S	15	Vapeur 55°C, 1 heure de fonctionnement
CC50-1B	18	Sauna 110°C, 1 heure de fonctionnement
CC50-24B	58	Sauna 110°C, 24 heures de fonctionnement
CC50-0B	59	Sauna 110°C, Marche/Arrêt
CC50-24S	68	Vapeur 55°C, 24 heures de fonctionnement
CC50-0S	69	Vapeur 55°C, Marche/Arrêt

* Réglage avec utilisation éventuelle d'un interrupteur externe à impulsion.

* Réglage avec utilisation éventuelle d'un interrupteur externe à fonction Marche/Arrêt.

Verrouillage à code, empêchant la modification de tous les réglages.

Programmer d'abord selon "Réglages", presser sur ⇩ et maintenir enfoncé, puis presser en même temps sur TEMP et TIME. Le verrouillage à code qui empêche la modification des réglages est maintenant activé. Si l'on souhaite le retour à la position non bloquée, presser sur ⇩ et OFF simultanément.

Verrouillage à code, empêchant la modification du réglage de température.

Programmer d'abord selon "Réglages", presser sur TIME et maintenir enfoncé, puis presser en même temps sur TEMP et LIGHT. Le verrouillage à code qui empêche la modification de la température est maintenant activé. Si l'on souhaite le retour à la position non bloquée, presser sur ⇩ et OFF simultanément.

En cas de problèmes éventuels, prière de s'adresser au point de vente.

TYLÖ®

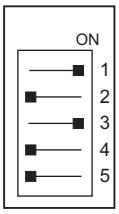
© Toute postimpression, entière ou partielle, est interdite sans l'autorisation expresse et écrite de Tylö. Le fabricant se réserve le droit de procéder sans préavis à des modifications des matériaux, de la conception et du design.

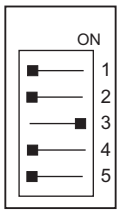
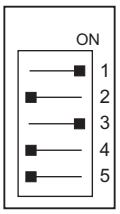
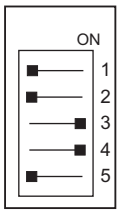
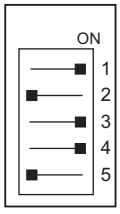
www. La Boutique du Sauna .com

www. La Boutique du Sauna .com

DIP-switch settings for CC10

Default Factory settings



CC-10 SAUNA			CC-10 STEAM		
DIP-switch	Model	Function	DIP-switch	Model	Function
	CC10-3B	3 hour running time		CC10-3S	3 hour running time
	CC10-10B	10 hour running time		CC10-10S	10 hour running time

TYLÖ®

Manufactured by Tylö AB

© This Publication may not be reproduced in part or in whole without written permission from Tylö.
Tylö reserves the right to amend specifications to materials, construction and design.

www. La Boutique du Sauna .com